

Wie spricht man mit einem Kaiser? ¿Cómo se habla con un Emperador?

Sumario

Lo que usted debe saber

1. El dativo del artículo indeterminado en singular

El complemento indirecto se presenta después de determinados verbos y de determinadas preposiciones, p. ej.: *sprechen mit*, *kommen von*, *sein seit*. Los artículos se modifican siguiendo la siguiente declinación:

nominativo		dativo			
masculino	der/ein Kaiser	Er spricht mit	dem	Kaiser.	
		Er spricht mit	einem	Kaiser.	
neutro	das/ein Jahr	Er ist seit	dem	Jahr in Aachen.	
		Er ist seit	einem	Jahr in Aachen.	
femenino	die/eine Reise	Er kommt von	de r	Reise, ...	
		Er kommt von	eine r	Reise.	

2. Pronombre personal en dativo

Ihnen es la declinación del dativo en el pronombre personal de cortesía:
Wie gefällt Ihnen Aachen?

Lo que usted puede decir

si pregunta a alguien si le gusta un lugar:

Wie gefällt es Ihnen hier?

si dice que acaba de llegar de un viaje: Ich komme gerade von einer Reise.

si asegura que tiene buenos contactos: Ich habe gute Kontakte.

Andreas le hace una entrevista ficticia a Carlomagno, coronado en Roma, el año 800, como Emperador del Sacro Imperio Romano Germánico.
(Karl d. Gr. = Karl der Große = Carlomagno)

Ex: Du machst ein Interview mit einem Kaiser?

Andreas: Ja, aber sei bitte still!

Ex: Bist du nervös?

Andreas: Na klar! Wie spricht man mit einem Kaiser?

Stimme: Achtung! Die Sendung beginnt.

Andreas: Guten Tag, liebe Hörerinnen und Hörer. Heute haben wir einen Gast bei uns im Studio: Karl der Große ist hier! Herzlich willkommen!

Karl d. Gr.: Guten Tag, junger Mann.

Andreas: Sie kommen gerade von einer Reise?

Karl d. Gr.: Ja, ich war in Rom.

Andreas: Sie sind nun auch Kaiser ...

Karl d. Gr.: Das ist eine große Ehre für mich.

Andreas: Die Deutschen nennen Sie Karl der Große.

Karl d. Gr.: Ach ja? Das ist dann eine Übersetzung von Carolus Magnus?

Andreas: Genau! Und die Franzosen nennen Sie Charlemagne.

Ex: Und die Italiener Carlo Magno.

Karl d. Gr.: Wie bitte?

Andreas le cuenta a Carlomagno que hoy en día sigue siendo muy famoso en Aquisgrán, que hay allí una fuente y un Premio que llevan su nombre: la Fuente de Carlos y el Premio Carlomagno.

Andreas: Wie gefällt Ihnen Aachen?

Karl d. Gr.: Aachen gefällt mir gut – besonders die Quellen. Die Wärme tut mir gut. Und Sie – wie lange sind Sie schon in Aachen?

Andreas: Seit einem Jahr.

Karl d. Gr.: Und wie ist Aachen – heute?

Andreas: Sie sind sehr berühmt – auch heute noch.

Karl d. Gr.: Ach ja?

Andreas: In Aachen gibt es den Karlsbrunnen ...

Karl d. Gr.: Das ist eine Ehre für mich.

Andreas: Es gibt den Karlspreis ...

Karl d. Gr.: Karlspreis?

Andreas: Ja, für die Einheit von Europa.

Karl d. Gr.: Ach Europa! (comienza a entrar en calor) Ich hatte gute Kontakte in die ganze Welt, Konstantinopel ...

Wörter und Wendungen

das Interview	la entrevista
nervös	nervioso
Achtung!	¡Atención!
Die Sendung beginnt.	Comienza la emisión.
die Sendung	la emisión, el programa
beginnen	comenzar
der Gast	el invitado
das Studio	el estudio (de radio)
gerade von einer Reise kommen	acabar de regresar de un viaje
die Reise	el viaje
Das ist eine große Ehre für mich.	Es un gran honor para mí.
die Ehre	el honor

die Übersetzung	la traducción
die Deutschen	los alemanes
Die Deutschen nennen Sie ...	Los alemanes le llaman ...
die Franzosen	los franceses
die Italiener	los italianos
besonders	especialmente
Die Wärme tut mir gut.	El calor me hace bien.
die Wärme	el calor
guttun	hacer bien
seit einem Jahr	desde hace un año
seit	desde
berühmt	famoso
der (Karls)Preis	el Premio Carlomagno
die Einheit von Europa	la unidad de Europa
gute Kontakte haben	tener buenos contactos
in die ganze Welt	en todo el mundo
die Welt	el mundo

Übungen

1 Construya usted preguntas y respuestas (ejercicio sin solución en la Clave)

Wie gefällt	Ihnen	die Stadt?	Es geht. Gut. Gar nicht. Ich weiß nicht.
	dir	das Stück?	
	ihnen	Aachen?	
	euch	die Sendung?	
		die Übersetzung?	
		das Auto?	

2 Coloque usted el artículo respectivo en caso dativo.

- Andreas spricht mit
Kaiser/Frau/Student/Studentin/Gast/Franzose/Deutscher/...
- Er kommt von
Reise/Interview/Sendung/...
- Er berichtet von
Interview/Geschichte/Oper/Stück/Mann/Frau/...

3 Pregunte usted cuánto tiempo lleva alguien haciendo algo o estando en algún lugar..., y conteste usted mismo las preguntas.

- Andreas – Aachen sein – ein Jahr
- Frau Berger – Chefin sein – zwei Jahre (!)
- Dr. Thürmann – Berlin sein – zwanzig Jahre (!)
- Andreas – Journalistik studieren – ein Jahr
- Die Schwester von Frau Berger – verheiratet sein – ein Jahr
- Hanna – im Hotel Europa arbeiten – ein Jahr

Beispiel

1. Wie lange ist Andreas in Aachen? Oder: Seit wann ist Andreas in Aachen?
Andreas ist seit einem Jahr in Aachen.

4 Complete las frases con las palabras que faltan.

1. Andreas macht ein _____ mit einem _____. 2. Er ist _____
_. 3. Andreas hat einen _____ im _____. 4. Karl der Große kommt
gerade von einer _____. 5. Die Sendung _____.
6. Der Name Karl der Große ist eine _____ für Kaiser Karl. 7. Die
_____ nennen ihn Charlemagne. 8. Ihm tut die _____ gut. 9. Karl
der Große ist sehr _____. 10. Es gibt den Karlspreis für die _____
von Europa. 11. Karl der Große hatte _____ in die ganze _____.

5 ¿Qué es lo que acaba de hacer?

ein Buch lesen	-	von Ex träumen	-	Tee kaufen	-	Kassette hören
Pullover suchen	-	Dom von Aachen sehen	-	Stadt Hanna zeigen		
Interview machen	-	Freundin wecken	-	Hilfe brauchen	-	...

Ich habe gerade ein Buch gelesen.
